

П.Н. Андреев, Н.А. Михин, В.М. Коропов, А.А. Поляков, Д.С. Руженцев, В.В. Сливко и др.

Заключение. За годы Великой Отечественной войны был накоплен небывалый опыт научных и практических достижений в ветеринарии. Научные кадры, работники образования, практические деятели ветеринарной медицины с честью выполнили задачи по обеспечению ветеринарного благополучия, сохранности животноводства, эффективному лечению животных и возвращению в строй конского состава, тем самым внесли достойный вклад в общую победу.

Литература. 1. *Леонов, Н. И. Работа ВИЭВ в годы Отечественной войны / Н. И. Леонов, В. А. Аликаев // Ветеринария. – 1946 г. – №1. – С. 6-8.* 2. *История Ветеринарной медицины в Беларуси : справочное издание / Под общ. ред. А. И. Ятусевича // Витебск : ВГАВМ, 2011. – 430 с.* 3. *Никитин, И. Н. История ветеринарии. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Колосс, 2006. – 256 с.*

УДК 811.111'276.1

ИЛЬКЕВИЧ Ж.А., студент

Научный руководитель - **КРУЧЕНКОВА Т.Н.**, ст. преподаватель

УО «Витебская ордена «Знак Почёта» государственная академия ветеринарной медицины», г. Витебск, Республика Беларусь

КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ И ИДИОМЫ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Введение. В английском языке есть большое количество крылатых слов и фразеологических выражений, имеющих самостоятельное значение. Умелое владение фразеологизмами облегчает чтение публицистической и художественной литературы, делает речь более экспрессивной. С помощью фразеологических выражений, которые не переводятся дословно, а воспринимаются переосмысленно, усиливается эстетический аспект языка.

Целью работы является исследование идиом английского языка и определение их роли в жизни общества. Большая часть английских идиом заимствована из иностранной художественной литературы. Кроме того, источником крылатых слов и выражений являются история, Библия, театр, кино, цитаты известных людей, телевидение и др. В данной работе мы рассмотрим лишь наиболее яркие и часто употребляющиеся крылатые выражения из английского языка.

Материалы и методы исследований. Материалом исследования послужила справочная литература по исследуемой теме. Использовались следующие методы: научного описания (приемы сплошной выборки, обобщения, интерпретации, классификации и систематизации материала), описательный, сравнительно-сопоставительный.

Результаты исследования. Особенно многочисленны заимствования из английской литературы, которая является главнейшим источником крылатых выражений. Она обогатила фразеологизмами не только английский язык, но и многие другие языки мира. Некоторые из библейских оборотов употребляются и в русском языке: "at the eleventh hour" (в одиннадцатом часу, что означает «в последний момент»), "to heap coals of fire on somebody's head" (дословно: собирать угли на чьей-то голове, в значении «пристыдить кого-либо»), "a doubting Thomas" (сомневающийся Фома, чаще употребляется в русском языке как «Фома неверующий»), "forbidden fruit" (запретный плод).

Произведения знаменитого английского классика У. Шекспира являются одним из наиболее важных литературных источников по числу крылатых выражений, украсивших английский язык. Например, из трагедии «Гамлет»: "a fool's paradise" (счастье дурака или «призрачное счастье»), "to give the devil his due" (отдавать должное дьяволу, также известен вариант «отдавать должное противнику»), "the observed of all observers" (центр всеобщего внимания), "to be or not to be, that is the question" (быть или не быть, вот в чем вопрос), "to cudgel one's brains" (ломать голову над чем-либо), "there's the rub" (вот где собака зарыта), "to

wear one's heart upon one's sleeve" (душа нараспашку), "the Moor has done his duty, let him go" (Мавр сделал свое дело, Мавр может уходить).

Кроме Шекспира, многие другие писатели обогатили английский фразеологический фонд. Среди них следует отметить Александра Попа ("fools rush in where angels fear to tread" – глупцы рвутся туда, куда ангелы боятся ступить, в просторечии: «дуракам закон не писан»), Вальтера Скотта ("to catch somebody red handed" – застать кого-либо на месте преступления, захватить кого-либо с поличным), Джеффри Чосера ("murder will out" – всё тайное становится явным), Джона Мильтона ("every cloud has a silver lining" – нет худа без добра) и Чарльза Диккенса ("a bag of bones" – мешок костей, в значении «кожа да кости»).

Невозможно оставить без внимания и крылатые выражения из фильмов. Они прочно вошли в нашу жизнь и стали настолько популярны, что используются уже несколькими поколениями. Например, "keep your friends close, but your enemies closer" – держи друзей близко, а врагов еще ближе, "I'm going to make him an offer he can't refuse" – я сделаю ему предложение, от которого он не сможет отказаться, "Houston, we have a problem" – Хьюстон, у нас проблемы, "I'll be back" – я еще вернусь.

Разнообразить речь, сделать ее богаче и выразительнее, а также продемонстрировать эрудицию можно, используя некоторые цитаты выдающихся людей на английском языке: «I never worry about action, but only inaction.» – Я никогда не беспокоюсь насчет действия, только насчет бездействия (Уинстон Черчилль), «Knowledge is power.» – Знание – сила (Фрэнсис Бэкон), «We build too many walls and not enough bridges.» – Мы строим слишком много стен и недостаточно мостов (Исаак Ньютон).

Одной из самых интересных единиц языка является идиома. Это свойственное определенному языку устойчивое словосочетание, смысл которого не определяется значением отдельно взятых слов, входящих в его состав. Например: "It raining cats and dogs" – льет как из ведра. В 16 веке в Англии дома покрывали толстым слоем соломы и, когда начинался сильный ливень, животные, залезавшие на крыши погреться, скатывались вниз и падали на улицу. С тех пор это выражение ассоциируется с сильным дождем. "When pigs fly" – когда свиньи полетят, в значении «когда рак на горе свистнет». Идиома используется с 1600-х годов в качестве саркастического замечания для описания события, которое никогда не произойдет. "Crocodile tears" – фальшивые эмоции. Выражение объясняется наличием у крокодила потовых желез возле глаз. Когда крокодил поедает жертву, его пот выходит через железы.

Заключение. Таким образом, можно сделать вывод, что данные крылатые выражения и идиомы не только украшают речь, делая ее более яркой, эмоциональной и интересной для собеседника, но и характеризуют уровень владения языком, придают ему образность и выразительность. Кроме того, это прекрасный способ сократить громоздкое предложение до небольшого выражения, часто состоящего всего из нескольких слов.

Литература. 1. Литвинов, П. П. *Англо-русский фразеологический словарь с тематической классификацией.* – М.: Яхонт, 2000. – 448 с. 2. Литвинов, П. П. *Фразеология / П. П. Литвинов /* – М.: Примстрой, 2001. – 182 с. 3. Тхорик, В. И. *Лингвокультурология и межкультурная коммуникация / В. И. Тхорик, Н. Ю. Фанян.* – М., 2006. – 104 с. 4. Уоррелл, А. Дж. *Английские идиоматические выражения / А. Дж. Уоррелл.* – М.: Художественная литература, 2003. – 96 с.